

Le gibet

Que vois-je remuer autour de ce Gibet?
FAUST

Ah! ce que j'entends, serait-ce la bise nocturne qui glapit,
ou le pendu qui pousse un soupir sur la fourche patibulaire?

Serait-ce quelque grillon qui chante tapi dans la
mousse et le lierre stérile dont par pitié se chausse le
bois?

Serait-ce quelque mouche en chasse sonnant du cor
autour de ces oreilles sourdes à la fanfare des hallali?

Serait-ce quelque escarbot qui cueille en son vol
inégal un cheveu sanglant à son crâne chauve?

Ou bien serait-ce quelque araignée qui brode une demi-
aune de mousseline pour cravate à ce col étranglé?

C'est la cloche qui tinte aux murs d'une ville, sous
l'horizon, et la carcasse d'un pendu que rougit le soleil
couchant.

Aloysius Bertrand

What is it I see stirring around that Gibbet?
FAUST

Ah! What do I hear? Is it the night wind howling, or
the hanged man sighing on the gibbet?

Might it be a cricket singing, hidden in the moss and
the sterile ivy with which the wood covers itself out of
pity?

Might it be a fly hunting and sounding its horn around
those ears that are deaf to the slaughterer's triumph?

Might it be a cockchafer plucking, in its halting
flight, a bloody hair from its bald pate?

Or might it be a spider, weaving a length of muslin as
a scarf for that strangled neck?

It is the bell that sounds from the walls of a town
beyond the horizon, and the corpse of a hanged man that
glows red in the setting sun.

Trans. R. Nichols

II: Le gibet

à Jean Marnold

Très lent [♩=69]

Sans presser ni ralentir jusqu'à la fin

1-2

pp *still* *un peu marqué*

Sourdine durant toute la pièce

not too expressive

p expressif *legato in both hands*

More intense

expressif *1 2 3 4*

molto *p* *3* *1 2 3*

in tune

Not too square

1000 21

Handwritten musical score for measures 15-21. The score is in 3/4 time and features a complex, dense texture with many accidentals and ties. The key signature has four flats. The notation includes various dynamics and articulations:

- Measure 15: *m.d.*, *pp*
- Measure 16: *mf*
- Measure 17: *m.g.*, *[mf]*
- Measure 18: *mf*
- Measure 19: *ppp*, *très lié*
- Measure 20: *[m.g.] [m.d.]*, *un peu en dehors*
- Measure 21: *ppp*, *très lié*

Handwritten musical score for measures 19-22. The score continues the complex texture with many accidentals and ties. The key signature has four flats. The notation includes various dynamics and articulations:

- Measure 19: *ppp*, *très lié*
- Measure 20: *[m.g.] [m.d.]*, *un peu en dehors*
- Measure 21: *ppp*, *très lié*
- Measure 22: *ppp*, *très lié*

Handwritten musical score for measures 22-25. The score continues the complex texture with many accidentals and ties. The key signature has four flats. The notation includes various dynamics and articulations:

- Measure 22: *ppp*, *très lié*
- Measure 23: *ppp*, *très lié*
- Measure 24: *ppp*, *très lié*
- Measure 25: *ppp*, *très lié*

Handwritten musical score for measures 25-28. The score continues the complex texture with many accidentals and ties. The key signature has four flats. The notation includes various dynamics and articulations:

- Measure 25: *ppp*, *très lié*
- Measure 26: *ppp*, *très lié*
- Measure 27: *ppp*, *très lié*
- Measure 28: *ppp*, *très lié*

overlapping legato

22

28

pp un peu en dehors, mais sans expression

Handwritten notes: *pp*, *no accents*, *m.d.*, *more color*.

This system contains measures 22 through 28. The right hand features a melodic line with a slur over measures 22-24 and a circled measure 27. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Handwritten annotations include *pp* at the start, *no accents* above the first few notes, *m.d.* above measure 25, and *more color* with a circle around measure 27.

31

Handwritten notes: *M.*, *m.g.*.

This system contains measures 31 through 34. The right hand has a slur over measures 31-33. The left hand continues the accompaniment. Handwritten annotations include *M.* above measure 31 and *m.g.* above measure 32.

34

Handwritten notes: *slightly more*, *6b*, *oo*, *m.d.*, *5 3*, *4*, *5*.

This system contains measures 34 through 37. The right hand features a triplet in measure 37. The left hand has a triplet in measure 37. Handwritten annotations include *slightly more* above measure 35, *6b* and *oo* above measure 36, *m.d.* above measure 35, and *5 3*, *4*, *5* below measure 36.

37

Handwritten notes: *5 3*, *4*, *5*.

This system contains measures 37 through 40. The right hand has a slur over measures 37-39. The left hand has a slur over measures 37-39. Handwritten annotations include *5 3*, *4*, *5* below measure 37.

Handwritten notes: *starts notes*, *son*, *slightly too strong*

40

ppp très lié

mp

8

43

ppp

mp

8

46

p

pp

dim

8

49

ppp

8